

中國歷代名著全譯叢書

经史百家杂钞全译

主編 张政烺 副主編 杨升南 审校 王贵民

五

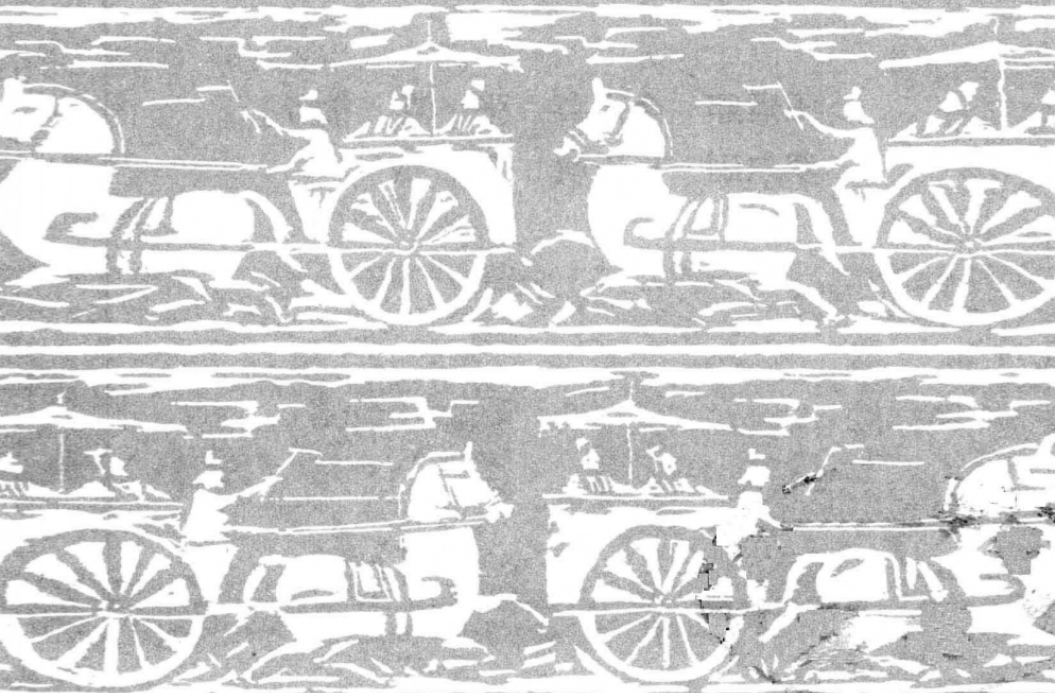


贵州人民出版社

中国历代名著全译丛书

经史百家杂钞全译

主编 张政烺 副主编 杨升南 审校 王贵民



贵州人民出版社

中华人民共和国 1991 年~1995 年出版规划重点项目
本丛书荣膺中宣部 1993 年度精神文明建设五个一工程大奖



中国历代名著全译丛书

编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙 余冠英 张 克 (常务)
罗尔纲 程千帆 缪 钺

中国历代名著全

1. 周易全译
2. 今古文尚书全译
3. 诗经全译
4. 左传全译
5. 四书全译
6. 资治通鉴全译
7. 国语全译
8. 战国策全译
9. 贞观政要全译
10. 晏子春秋全译
11. 吴越春秋全译
12. 越绝书全译
13. 唐才子传全译
14. 水经注全译
15. 大唐西域记全译
16. 徐霞客游记全译
17. 史通全译
18. 文史通义全译
19. 荀子全译
20. 新序全译·说苑全译
21. 孙子全译
22. 论衡全译
23. 尉缭子全译
24. 管子全译
25. 商君书全译
26. 韩非子全译



译丛书书目 (50 种)

27. 墨子全译

28. 尹子文全译·慎子全译

·公孙龙子全译

29. 吕氏春秋全译

30. 淮南子全译

31. 抱朴子全译

32. 颜氏家训全译

33. 梦溪笔谈全译

34. 西京杂记全译

35. 世说新语全译

36. 山海经全译

37. 搜神记全译

38. 博物志全译

39. 老子全译

40. 列子全译

41. 庄子全译

42. 楚辞全译

43. 陶渊明集全译

44. 文选全译

45. 经史百家杂钞全译

46. 唐诗三百首全译

47. 宋词三百首全译

48. 文心雕龙全译

49. 诗品全译

50. 花间集全译

报李广诏^{元狩二年}

汉武帝

【作者】

汉武帝，见前《议不举孝廉者罪诏》。

【题解】

这是汉武帝送给李广的一封信。李广(? ~公元前119年)，陇西成纪(今甘肃秦安)人，西汉名将。历任景帝、武帝时边郡太守、将军，数击匈奴，威振西北，称之为“飞将军”。公元前119年，随卫青出征，因迷失道路被责而自杀。这信称“报”，是回答一件事。原因是李广曾夜出射猎，被霸陵尉巡查、叱责。后李广被任命为右北平太守，请准带着这霸陵尉同行。可是刚到军中，就把霸陵尉杀了。于是，上书皇帝请罪。汉武帝回他这封信，大谈将军的重要性，应该有威风，不需要请罪。一个将军挟私人小怨，擅自杀人，而皇帝却只看到他对保护统治集团有用处，根本不把随意草菅人命的恶事放在心上，可见历代封建法律的本质是什么。这篇文章除了精心描述将军应有的风度、气魄这点艺术性外，在政治思想上是一篇反面教材。

【原文】

将军者，国之爪牙也。《司马法》曰^①：“登车不式^②，遭丧不服，振旅抚师^③，以征不服。率三军之心，同战士之力，故怒形则千里竦^④，威振则万物伏。是以名声暴于夷

貉^⑤，威稜憺乎邻国^⑥。”夫报忿除害^⑦，捐残去杀，朕之所图于将军也^⑧；若乃免冠徒跣^⑨，稽颡请罪^⑩，岂朕之指哉^⑪？将军其率师东辕^⑫，弥节白檀^⑬，以临右北平盛秋^⑭。

【注释】

①《司马法》：东周时一部兵书。

②不式：不敬礼。式，同轼，车前横木。古人在车上行礼时，在轼上弯腰，就称为“式”。

③振旅：整顿军事组织。抚师：安抚军队士卒。

④怒形：发怒，怒气形之于色。竦（sǒng 耸）：害怕，惊恐。

⑤暴：指显露，显扬。貉（mò 漠）：旧称东北少数民族。

⑥威稜：神威。稜，旧注为神灵之威。憺（dàn 但）：恐惧（陈留方言），这里作动词。

⑦报忿：报怨，这里当指对外敌。

⑧图：图谋，这里作要求，希望解。

⑨徒跣（xiǎn 险）：光着脚。

⑩稽颡（qǐ sāng 起嗓）：磕头。

⑪指：同“旨”，此言旨意。

⑫东辕：把车辕向东，指去右北平。

⑬弥节：同弭节，车马慢下来。白檀：地名，右北平的一个县。

⑭这句是说：去到右北平正当盛秋时节。意指马肥时，外族容易进入掳掠。

【译文】

将军，是保卫国家的爪牙。《司马法》说：做将军的，“登车不行‘式’礼，遭遇丧事不回家守孝，整顿军旅、安抚士卒，以便征讨不服从者。他统制着三军的意志，同一战士的力量，发怒使千里震惊，振威使万物俯伏。因此名声显扬到夷、貉的边地，神威惊

恐着邻国。”那末，报怨除害，以战争制止残杀。这就是我所希望于将军的。若是去掉帽，光着脚，来磕头请罪，哪里是我的旨意吗？将军，您就只管统率军队，把车辕向东而去，在白檀地方停下来休息，到了右北平正是盛秋时节呢！

王贵民 译注

封齐王策

元狩六年

汉武帝

【作者】

汉武帝，见本卷《议不举孝廉者罪诏》。

【题解】

这是汉武帝封儿子名闳（音宏）的为齐怀王的策命。武帝生六个儿子，除戾太子因故自杀外，尚有五子，称“武五子”。封闳的同日，封儿子旦为燕王，胥为广陵王。（见下）分别赐策为据，并申戒他们。这类策命文字，都是勉励、教诫和祈福的内容，多袭用先秦典籍的用语。读此，可以了解汉代保留和沿用的古代礼制，也可以借此认读一些先秦文句的意思。

【原文】

惟元狩六年四月乙巳^①，皇帝使御史大夫汤^②，庙立子闳为齐王^③。曰：呜呼！小子闳，受兹青社^④。朕承天序^⑤，惟稽古建尔国家^⑥，封于东土，世为汉藩辅。呜呼念

哉，共朕之诏^⑦！惟命不于常^⑧，人之好德，克明显光^⑨；义之不图，俾君子怠^⑩。悉尔心，允执其中^⑪，天禄永终^⑫；厥有愆不臧^⑬，乃凶于乃国^⑭，而害于尔躬。呜呼！保国义民^⑮，可不敬与？王其戒之！

【注释】

①元狩六年：公元前117年。

②汤：张汤（？～公元前115年），汉杜陵（今陕西西安东南）人，为汉武帝廷尉、御史大夫等职，支持国家专营工商业及打击富商大贾的政策。参与编订律令，撰有《越宫律》。

③庙立：在宗庙策立。

④青社：青色土的社。古代以五色分配五方，齐国在东，为青色。社，代表土地亦即国土，策封时，赐青色土往齐国去立社。

⑤天序：上天定的秩序、安排。

⑥稽古：查考古道。见《尚书·尧典》。

⑦共：同“供”，是供奉的意思。旧注恭敬，非是。

⑧这句是说：天命不常、不固定。

⑨这句是说：能够聪明显出光辉。

⑩这句是说：就使得君子也懈怠下去。

⑪这句是说：信能掌握中和、中正之道。

⑫这句是说：能够终守上天降下的禄位。连上句均出自《古文尚书·大禹谟》。

⑬厥：其，这个。愆：过失。臧：善。

⑭乃国：你的国家。

⑮义民：治民。义，治。

【译文】

在元狩六年四月乙巳（二十八）日，皇帝派御史大夫张汤，于宗庙立儿子闾为齐王。皇帝说：啊！小子闾，你接受这东方的青社

吧。我禀承上天安排，查考古道，建置你的国家，封在东土，世世作汉室的屏藩辅佐。啊，要记住，禀承我的诏令！那天命是不固定的，人若好德，就能聪明而显出光辉；假如不图道义，就使得君子也懈怠下去。尽你的心，诚信地掌握中正之道，终守上天降的禄位；如犯过错、作不善之事，就会降灾祸给你的王国，并加害于你的身子。啊！保国治民，可以不恭敬么？你要警醒、约束自己呀！

王贵民 译注

封燕王策

汉武帝

【作者】

汉武帝，见本卷《议不举孝廉者罪诏》。

【题解】

见前《封齐王策》。

【原文】

呜呼！小子旦，受兹玄社^①，建尔国家，封于北土，世为汉藩辅。呜呼！薰鬻氏虐老兽心^②，以奸巧边眚^③，朕命将率徂征厥罪^④，万夫长、千夫长、三十有二帅，降旗奔师^⑤；薰鬻徙域，北州以妥^⑥。悉尔心，毋作怨，毋作桀德^⑦，毋乃废备，非教士不得从征^⑧！王其戒之！

【注释】

①玄社：黑色土的社。燕在北方，为黑色。

②薰鬻(yù 玉)氏：上古时匈奴的称号。虐老：指匈奴习俗，贱视老人，只重少壮。

③奸巧：作动词用。眚：伊农，这里指一般劳动人民。

④将率：即将帅。徂：往。

⑤这句是说：偃旗息鼓来奔，来投降。

⑥妥：同“绥”，安定。

⑦棐德：非德，不德。棐，通“匪”，同非。

⑧教士：被训练的士兵。

【译文】

啊！小子旦，你接受这北方的玄社吧，去建立你的国家，受封在北土，世世作汉室的屏藩辅佐。啊！薰鬻氏虐待老人，是禽兽之心，奸诈盘剥边地庶民。我命令将帅前去征讨它的罪行，那些大小军官，有三十二个帅，偃旗奔来投降。薰鬻族迁走了，北边的州郡得以安定。尽你的心，不要作使人民怨恨之事，不要作不德的事，也不要荒废戒备，没有训练好的兵士不得从征！你要警惕，约束自己呀！

王贵民 译注

封广陵王策

汉武帝

【作者】

汉武帝，见本卷《议不举孝廉者罪诏》。

【题解】

见前《封齐王策》。

【原文】

呜呼！小子胥，受兹赤社^①。建尔国家，封于南土，世世为汉藩辅。古人有言道：“大江之南，五湖之间，其人轻心^②。扬州保强^③，三代要服^④，不及以正^⑤。”呜呼！悉尔心，祇祇兢兢^⑥，乃惠乃顺^⑦！毋恣好逸^⑧，毋迹宵人^⑨，惟法惟则！《书》云^⑩：臣不作福，不作威，靡有后羞。王其戒之！

【注释】

①赤社：赤色土的社。广陵在今扬州，在汉长安等中心地区的南方，南方为赤色。

②轻心：性格轻捷，这是说的民风。

③保：恃，仗着。保强就是恃强，逞强。

④要(yāo 腰)服:边远的地区。古代分划国土为五区,从近至远为:甸、侯、宾、要、荒,各称为“服”,叫“五服”。要服为第四圈,距中心地区较远。

⑤正:同“政”,指政治教化。

⑥祗祗(zhī 知):恭敬。兢兢:谨慎。

⑦惠:慈惠,对下。顺:忠顺,对上。

⑧桐(tōng 通):轻脱之貌。逸:闲游。

⑨宵人:同小人。

⑩《书》:即《尚书》,下面三句意出其《洪范》篇。

【译文】

啊!小子胥,你接受这南方的赤社吧,去建立你的国家,受封在南土,世世作汉室的屏藩辅佐。古人有言道:“长江之南,五湖之间,那里的人性格轻忽敏捷。扬州人性格恃强,那是三代时的要服之地,没有政治教化。”啊!尽你的心,恭敬谨慎,慈惠下民、忠顺君上!不要放任、逸乐,不要亲近小人,只有依着法则。《尚书》说:臣不作福、不作威,就不会招致后来的羞辱,你要警惕、约束自己呀!

王贵民 译注

策问贤良文学元光五年

汉武帝

【作者】

汉武帝,见前《议不举孝廉者罪诏》。

【题解】

这和前面汉文帝的《策问贤良文学》的策诏相同，有些用词都沿袭了。这次是公孙弘对策，被武帝亲自擢拔为第一。拜为博士，职为待诏，掌文学词章之事。诏文也有作者的特色，句子多排偶，内容多铺张，气势连贯，力求押韵，近于赋体。

【原文】

盖闻上古至治^①，画衣冠异章服而民不犯^②；阴阳和，五谷登，六畜蕃；甘露降，风雨时，嘉禾兴，朱草生，山不童^③，泽不涸；麟凤在郊藪^④，龟龙游于沼，河洛出图书^⑤；父不丧子^⑥，兄不哭弟；北发渠搜^⑦，南抚交趾^⑧，舟车所至，人迹所及，跂行喙息^⑨，咸得其宜。朕甚嘉之！今何道而臻乎此？子大夫修先圣之术，明君臣之义，讲论洽闻^⑩，有声乎当世。敢问子大夫：天人之道，何所本始？吉凶之效，安所期焉^⑪？禹、汤水旱，厥咎何由？仁、义、礼、知，四者之宜，当安设施？属统垂业^⑫，物鬼变化，天命之符，废兴何如？天文、地理、人事之纪^⑬，子大夫习焉，其悉意正议^⑭，详具其对，著之于篇，朕将亲览焉，靡有所隐！

【注释】

①至治：意为至治之世，政治最好的时代。

②这句见本卷《除肉刑诏》。

③童：光秃不生草木。

④藪(sǒu 叟)：长满草丛的湖。

⑤这句说的是河图洛书：传说伏羲时，黄河出现龙马，背负“河图”；洛水出现神龟，背负“洛书”。伏羲根据这图、书画成八卦即成《易经》。一说夏

禹治水时，上帝赐他《洪范九畴》，即《尚书·洪范》篇，称洛书。

⑥丧子：为儿子服丧。

⑦渠搜：一种荒远的少数民族名。

⑧交趾：地区名。汉武帝所置十三刺史部之一，包括今广东、广西的大部和越南北、中部。

⑨歧行喙息：见本卷汉文帝《遗匈奴书》。

⑩洽（qià 恰）闻：博闻。

⑪期：期待，预期。

⑫属：连接，继承。垂：这里是传下。

⑬纪：相当于纲纪，法度。

⑭悉意：尽意。正议：正正堂堂的议论。

【译文】

听说上古至治之世，画着不同衣帽装束来标志罪刑，而人民就不犯法；那时，寒暖气候调和，五谷丰登，六畜蕃殖；甘露降落，风雨及时，良种作物出现，祥瑞的朱草生长，山岭不光秃，沼泽不干涸；麒麟、凤凰在郊外藪泽里活动，龟、龙在池沼里游泳，黄河出《图》，洛水出《书》；父不必为儿子服丧，兄不哭弟；北边开发到渠搜，南边安抚到交趾。凡舟车所到、有人走的地方，用脚行走的、用嘴巴呼吸的生物，都得到合适的安身处所。我很嘉赏这种时代！现在能用什么方法达到呢？你们大夫是学习前代圣王的道术，了解君臣之义的，论述事理，博闻广见，在当代有名声。敢问你们：天、人之道，根本是什么？吉、凶的效应，怎样能够预期？禹有洪水、汤有旱灾，由于什么过错？仁、义、礼、智四项要作好，应该怎样定下措施？继承传统、下传事业，鬼神变化，天命符瑞，它们的或兴或废，究竟何如？天文、地理、人事的法度，你们都很熟习，那就尽意的正式地议论，详细准备好对答，写在简策上，我要亲自阅览，不要有所隐瞒、保留！

王贵民 译注

赐燕刺王旦玺书

汉昭帝

【作者】

汉昭帝(公元前94~前74年):刘弗陵,武帝子,继武帝为皇帝。公元前87—前74年在位。统治期间,由霍光、金日磾、桑弘羊等辅政,实行移民屯田,击败匈奴、乌桓,加强北方的防卫,召开盐铁会议,讨论经济等政策。基本继承武帝政策。与宣帝一起,史称“昭宣之治”。

【题解】

这是汉昭帝给其兄燕王旦的书信。燕刺王旦即燕王旦。书信加盖皇帝玺印,故称玺书。昭帝年幼登位,燕王旦自恃年长当立,与朝中大臣及齐王等密谋造反,事觉,同谋者被杀。昭帝赐给这封信,谴责燕王旦。旦自知罪重,得书后,自杀。书信主要论述汉朝封建子弟,是为了藩屏社稷,使天下安定。而以骨肉之亲,来危害国家,是大逆不道。说的义正辞严,冠冕堂皇。最后一句实际是要燕王旦自决。此文反映了封建皇朝宗族内部矛盾尖锐,这是由剥削阶级的本质决定的。

【原文】

昔高皇帝王天下,建立子弟,以藩屏社稷。先日^①,诸吕阴谋大逆,刘氏不绝若发^②,赖绛侯等诛讨贼乱,尊立